

**EL FARO**

Revista informativa  
del Canal de Panamá

# LA FUERZA DE QUIBIÁN I

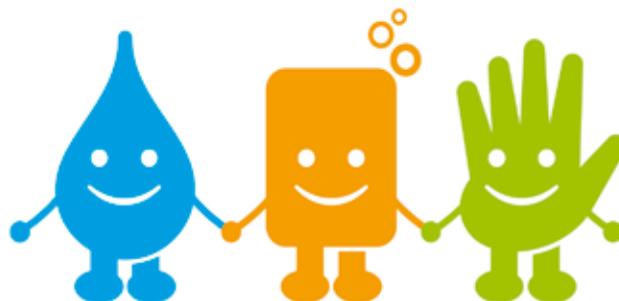
**Nace una nueva leyenda**

# ¡Lávatelas!



1  
Rendón  
Panamá

**Para protegerte de las enfermedades  
lava tus manos con agua y jabón.**



GOBIERNO NACIONAL  
REPÚBLICA DE PANAMÁ



unicef 



compás



puente



travesía

# EL FARO

Abril 2011 - No.37

## JUNTA DIRECTIVA:

- Rómulo Roux (Presidente)
- Adolfo Ahumada
- Marco A. Ameglio S.
- Rafael E. Bárcenas P.
- Guillermo O. Chapman, Jr.
- Nicolás Corcione
- Ricardo De la Espriella Toral
- Norberto R. Delgado D.
- Eduardo A. Quirós B.
- Alfredo Ramírez, Jr.
- José A. Sosa A.
  
- Alberto Alemán Zubieta  
Administrador
  
- José Barrios Ng  
Subadministrador



**travesía** pág. 5-6-7

La nueva leyenda del Canal.

**compás** pág. 20-21

Al frente de una nueva ola.

**ampliación** pág. 8-9-10

Seguridad en primera línea.

**trayectoria** pág. 22-23

Primera promoción del Programa de Nivelación Académica.

**puente** pág. 11-12

Contra la corriente.

**reseña** pág. 24-25

Noticias del Canal.

**abordaje** pág. 17-18-19

La ACP vive el valor de la ética.  
Un compromiso con la transparencia.

**brújula** pág. 26

Medio pan y un libro.

Fernán Molinos D.  
Vicepresidente de Comunicación Corporativa

Nubia Aparicio  
Gerente de Comunicación

Vicente Barletta  
Jefe de Redacción

Fotógrafos:  
Armando De Gracia  
Nicolás Psomas  
Bernardino Freire  
Lina Cossich  
Abdiel Julio  
Javier Conte  
Edward Ortiz

Diseño y diagramación:  
Giancarlo Bianco  
Antonio Salado

[elfaro@pancanal.com](mailto:elfaro@pancanal.com)

# REFORZAR EL MEDIOCAMPO

Quizás sea por escribir estas líneas en medio de la emoción de ver a un grupo de jóvenes panameños clasificar a un Mundial de fútbol. Lo cierto es que la llegada de la nueva draga Quibián I –nuestro tema de portada este mes- genera un entusiasmo parecido al que sienten los fanáticos de ese deporte cuando su equipo favorito contrata como refuerzo a un gran jugador.

Y es que esta nueva draga es una pieza clave en el futuro del Canal. El dragado constituye una de las tareas más importantes en la operación de la vía interoceánica, y se demuestra en el hecho de que estos trabajos empezaran hace más de 100 años, antes que la apertura de la propia ruta.

Quibián I, el origen de cuyo nombre se explica en un artículo de esta edición, tendrá la capacidad de dragar a lo largo del Canal: en el Corte Culebra, el lago Gatún, las entradas pacífica y atlántica; es decir, si nos permiten la comparación, será como un mediocampista que sube y baja en la cancha para apoyar a la defensa y a la delantera.

En términos operativos, la nueva draga incrementará la capacidad productiva de la flota de dragado del Canal de Panamá. Este aumento de productividad es necesario para afrontar los proyectos de mejoras y mantenimiento de la vía interoceánica, entre ellos el Programa de Ampliación, el cual será una de las primeras misiones de la Quibián I durante los próximos meses.

Esto explica la emoción de todos en el Canal de Panamá al contar con un jugador de primer nivel dentro de su alineación.

# LA NUEVA LEYENDA DEL CANAL

Hace más de 500 años un cacique defendió las tierras de Veraguas al tiempo que lograba la unión de fuerzas de sus compatriotas. Hoy, su legado inspira el nombre de una embarcación que escribirá su propia historia en el Canal de Panamá.



La leyenda de Quibián I comenzó en marzo de 2008 cuando la ACP adjudicó un contrato para el diseño y fabricación de una nueva draga de corte y succión. Esta decisión, aunque administrativa, también era histórica: por primera vez desde que Panamá asumió las riendas del Canal se hacía una inversión en un equipo de esta magnitud. En la actualidad el Canal cuenta con una draga similar, la Mindi, que fue construida en 1942 y ha operado desde entonces en la vía interoceánica. También se cuenta con la Rialto M. Christensen, que data de 1977.

“Para esta generación de panameños que trabajamos en el Canal este es un momento único y memorable, es un orgullo y satisfacción ser testigos y partícipes del recibimiento de este nuevo equipo flotante”, aseguró Rogelio Gordón, gerente de la División de Dragado de la ACP.

La emoción fue evidente durante la llegada de Quibián I a Panamá. Después de casi tres años de construcción en un astillero de Holanda, la nueva draga arribó en marzo de este año al puerto de Cristóbal, en Colón. Las primeras horas fueron dedicadas a descargar la nave de la embarcación que la trajo a través del Atlántico. Luego, un momento memorable: su primer contacto con su futuro hogar. Las esclusas de Gatún le dieron la bienvenida al Canal de Panamá. Desde allí siguió su travesía hasta Gamboa, la que será su nueva casa.





En los próximos meses Quibián I pondrá su fuerza a trabajar. Esta máquina tendrá la capacidad de dragar a lo largo del Canal (Corte Culebra, Lago Gatún, en entradas pacífica y atlántica de la vía interoceánica), hasta una profundidad de 25 metros, incluso, después de completarse la ampliación.

### Origen del nombre

Para escoger el nombre de la nueva draga, en la División de Dragado de la ACP se condujo una encuesta entre los capitanes de equipos flotantes mayores, orientadas a nombres con trasfondo histórico y representativo. El capitán responsable de la draga Mindi, Jay Gibson, hizo propuestas basadas en investigaciones que llevó a cabo en la Biblioteca Presidente Roberto F. Chiari, sobre temas referentes a los tiempos de la conquista de Panamá por la Corona Española.

#### Basado en ello, propuso tres nombres:

1. **Conquistador.** Los conquistadores llegaron de Europa a conquistar nuevas tierras, participar de increíbles aventuras y explorar. Se pensó en ese

nombre porque la nueva draga, de igual manera, saldría de Europa hasta llegar al Atlántico para iniciar un viaje de exploración y aventuras y conquistar las formaciones geológicas del Canal de Panamá.

2. **Cazalla.** Este nombre fue otorgado a una alameda, al igual que a un río en el área de Gamboa y que fluye a través de un hotel en ese sector cerca del famoso pueblo de Cruces. Éste era usado originalmente por los conquistadores españoles para reunir insumos en su ruta a la antigua Ciudad de Panamá y Nombre de Dios.

3. **Quibián.** Este nombre evoca el legado de un gran líder indígena en la historia de Panamá. Sabiamente y con determinación, defendió tierras de los invasores en el siglo 15. Entendía el poder de unir a gente de diferentes regiones. Era igualmente respetado por europeos y panameños. Su nombre, por lo tanto, significa unión y adaptabilidad ante las circunstancias. Historiadores lo describen como el Jefe de Jefes.

La antigua publicación de donde se tomó la referencia sobre el indio Quibián fue Old Panama and Castilla del Oro, escrito por C.L.G Anderson, cuya última edición data de 1911 y que fuera dedicada originalmente a los constructores del Canal de Panamá.

# QUIBIÁN: EL “SEÑOR DE LA SIERRA”

Por Orlando Acosta

Quinientos años más tarde el nombre de Quibián sigue dando de qué hablar. Referido desde el siglo XVI en los registros de nuestra historia como el Señor de la Sierra o Rey de Veraguas. La memoria lo describe como hombre musculoso y de porte. Valiente, inteligente, carismático guerrero y defensor de las costas de Veraguas. Es recordado como quien toma y socava los cimientos de Santa María de Belén y destierra a los primeros visitantes extranjeros del territorio panameño. Quibián se erige como el primer defensor de los recursos de la tierra. Líder y símbolo inspirador de la resistencia durante la conquista y colonización americana.

Las primeras cartas del Nuevo Mundo documentan el encuentro de Quibián con la expedición del Almirante Cristóbal Colón el día de la Epifanía de los Santos Reyes, el 6 de enero del año 1503 en las costas de Veraguas. Colón llega a esa provincia y nombra al río Belén al arribo de sus playas.

En la expectativa de sellar alianzas entre invasores y residentes, se fragua un compromiso entre los visitantes de allá y los hombres de acá. Quibián establece amistad con el recién llegado a las costas bajo su dominio y acepta la invitación y visita la embarcación del Almirante como muestra de compromiso y sello del pacto con los visitantes al Nuevo Mundo.

Teniendo como aliados y amigos las huestes indígenas bajo el mando de Quibián, Colón establece en la desembocadura del río Belén uno de los primeros poblados en tierra firme.

Santa María de Belén se transforma en un sitio estratégico para el avituallamiento de las flotas exploradoras y alojamiento de los nuevos visitantes a América. Colón viaja a España a justificar más hombres y barcos para continuar con el ya iniciado saqueo y sometimiento de los recursos y los hombres de las Indias Orientales. Santa María de Belén queda bajo custodia



Estatua del Rey Quibián, ubicada en la población de Belén, Colón.

de 80 hombres bajo el mando de Bartolomé Colón.

Conocido el plan de los conquistadores, Quibián, con apoyo de otros cacicazgos indígenas panameños, conspira para expulsar y arremeter contra los nuevos visitantes. Enterado Bartolomé de los planes le toma preso junto con algunos de sus colaboradores.

Quibián, atado de manos y pies, logra escapar de la nao que lo confinaba lanzándose al agua. Presuntamente muerto, Bartolomé y sus hombres remontan río abajo dejando solo y, sin protección, al poblado de Santa María de Belén.

Desde las costas, Bartolomé Colón y su tripulación ven arder en fuego el poblado. Muchos de los hombres del hermano del Almirante fueron muertos en el ataque, otros se colgaron en las bodegas de la nao. Quibián y sus hombres queman y expulsan a los visitantes. Los conquistadores derrotados abandonan el poblado de Santa María de Belén y Quibián mantiene su señorío sobre las tierras del reino de Veraguas.

Historiadores de hoy y de ayer especulan sobre la identidad y la existencia de Quibián como Rey de Veraguas y sobre si Urracá y Quibián eran dos nombres para el mismo personaje. Fray Bartolomé de las Casas refiere en sus crónicas el contacto de Gaspar de Espinoza en Montijo en el año de 1520 con Urracá. Urracá es conocido y referido por el cacique Cébaco como el Señor de la Sierra y “dueño del oro de estas tierras”.

Las primeras crónicas de la fundación de Santa María de Belén llaman a Quibián como el Señor de la Sierra y responsable de la destrucción del primer poblado en tierra firme de Veraguas. Es muy probable que Urracá y Quibián sean el mismo personaje, siendo que ambos son referidos por registros distintos bajo el mismo nombre que lo reconoce como el Señor de la Sierra. Este es un asunto que falta por resolver y el cual requerirá investigaciones sobre las fuentes documentales en los archivos de la empresa colonizadora.

Quibián, Urracá o el Señor de la Sierra lideró la más poderosa confederación de pueblos indígenas que enfrenta a Gaspar de Espinoza y a Pedrarias Dávila en la recordada batalla de las razas en Natá, en los llanos de Coclé. La hipótesis sobre la misma identidad de Urracá y Quibián no parece clara al no referir dicha batalla la participación de Quibián.

Sin importar la identidad compartida de Quibián, éste es indudablemente la imagen del líder reconocido por el pueblo indígena y no menos recordado por los conquistadores por su lucha y resistencia a la empresa colonizadora.

Siglos más tarde la memoria indeleble de Quibián es evocada para asignar bajo el mismo nombre a uno de los elementos tecnológicos encargados de los trabajos de dragado del Canal de Panamá. Bajo el nombre de Quibián, la draga se transformará en el nuevo Señor de la Sierra que tendrá bajo su responsabilidad dragar la vía acuática, e impondrá nuevamente en la historia la grandeza de su nombre y la proeza de su hazaña.

# SEGURIDAD EN PRIMERA LÍNEA



Eduardo Antonio Quirós, integrante de la Junta Directiva de la ACP.

## Por Maricarmen Sarsanedas

Eduardo Antonio Quirós B. forma parte de la Junta Directiva de la ACP desde febrero de 2004 y es su integrante más joven. Es licenciado en Derecho y Ciencias Políticas y profesor de Derecho Constitucional. En 1999 fue electo legislador suplente de la República y, más tarde, entre 2000 y 2003 fue viceministro de Finanzas y miembro de las juntas directivas de diversas entidades gubernamentales. Ha sido ministro de Obras Públicas (2003-2004) y ministro encargado de Trabajo y Desarrollo Laboral, y de Comercio e Industrias.

Como parte de sus responsabilidades en la Junta Directiva de la ACP, participó muy de cerca en el análisis de los estudios de la propuesta de ampliación del Canal y en su divulgación al país. Hoy continúa su labor para asegurarse que el proyecto se lleve a cabo de la forma más eficiente y conveniente para el país, amén de seguir de cerca el proceso diario de operación del Canal.

Por estar al frente del Comité de Modernización y Ampliación, presidió la presentación del informe sobre seguridad ocupacional del Programa de Ampliación del Canal, tema con el que la Junta Directiva está especialmente comprometida, pues su interés es culminar el proyecto con el menor número posible de accidentes.



El director Eduardo Quirós durante una visita a los trabajos de ampliación del Canal con el ex presidente de El Salvador, Francisco Flores (tercero de izq. a der.).

**¿Qué importancia le da la Junta Directiva al tema de la seguridad ocupacional?**

- Primero, es poco usual que la directiva tenga reuniones en el campo; eso ya es un mensaje muy claro que éste es un tema con el que estamos altamente comprometidos. Cada uno de los directores se ha involucrado en la revisión del tema de salud y seguridad ocupacional, especialmente en cuanto a la metodología de medición y al registro de estadísticas; verificar si se está avanzando, si se cumple con los estándares y con los contratos; es decir, el nivel al que la Junta Directiva está llegando es de detalle. Eso me parece que es una demostración de la importancia que le damos.

En segundo lugar, sabemos que los contratos establecen que la responsabilidad en relación con este tema es de los contratistas, es por ello que la ACP le exige a esos contratistas que cumplan con los mismos niveles que nosotros nos imponemos; no le pedimos al contratista más de lo que nos exigimos a nosotros.

**Usted tiene acceso a información de primera mano. En base a lo que ha podido conocer ¿cómo considera que estamos llevando el tema de la seguridad**

**ocupacional en el proyecto de ampliación hasta este momento?**

- Los estándares y las estadísticas demuestran que estamos actuando como un país de primer mundo, sin duda alguna. Nos hemos impuesto cumplir con los estándares, las exigencias o más que se cumplen en Estados Unidos y Europa, que son los más altos, y lo estamos haciendo a plenitud. Por otro lado, siento que hemos tomado el compromiso de mantenernos, de no bajar la guardia. La meta es tener un proyecto libre de accidentes, y observo a un equipo de la ACP muy profesional y decidido en esto.

**Usted entró a la Junta Directiva en 2004. Desde entonces estuvo muy ligado al tema de los estudios del proyecto de ampliación y a su divulgación. ¿Cómo siente que se ha llevado adelante el proyecto en comparación al progreso actual de éste?**

- Ha sido una experiencia a nivel personal altamente exigente, porque me ha impuesto la tarea de dedicarle mucho tiempo de preparación para cumplir con mi responsabilidad como director del Canal. Te cuento como anécdota que desde el 2004

a la fecha no pasa un día en mi vida en que no lea algo sobre el Canal, que no esté al tanto de alguna información, ya sea un memorando técnico, un libro sobre historia, algún informe o gráfica de finanzas, en fin, todos los días leo y estudio algo del Canal. Ha sido muy exigente desde ese punto de vista.

Respecto al progreso del proyecto me ha tocado ver a una empresa muy madura, llevando adelante un proyecto complejo, pero al mismo tiempo la enorme satisfacción de ver a los panameños, en todos los niveles- porque a veces se destacan solo los niveles gerenciales- pero nos ha tocado ver cómo los colaboradores a todo nivel de esta organización aportan un profesionalismo de primer orden. Y eso me impacta mucho, porque desde mi punto de vista, demuestra la capacidad que tenemos los panameños de hacer las cosas muy bien y ojalá podamos replicarlo. Creo que un poco en el sector turismo se está logrando, confío que en el Metro también y en otros sectores de la vida nacional, pero el Canal está a la vanguardia.



Quirós preside una reciente reunión del Comité de Modernización y Ampliación de la Junta Directiva de la ACP.

**Hablando de los panameños: entre los panameños hay muchas corrientes de pensamiento y el Canal siempre despierta muchas inquietudes y opiniones diversas. ¿Cómo cree que se ha manejado esta diversidad de opiniones en la Junta Directiva?**

- Muchos dicen que es la cultura norteamericana, sin embargo, yo creo que es lo mejor de la cultura panameña aplicada al Canal. Cuando se enfrenta una enorme responsabilidad, uno se da cuenta que tiene que cumplir con ciertos parámetros. Yo creo que los panameños tuvimos ese tiempo- por razones de la ejecución del Tratado, por la aprobación del Título Constitucional y la Ley Orgánica en el año 97- con suficiente antelación para asumir la responsabilidad de administrar el Canal, lo que nos permitió ver la gigantesca responsabilidad que teníamos. Eso ha creado una especie de nueva realidad para los panameños, que pasan a tener un nivel de responsabilidad en el Canal; y aunque sea repetitivo, hay que decirlo, hubo grandes dudas y hoy el mundo entero reconoce que los panameños administramos el Canal mejor que antes.

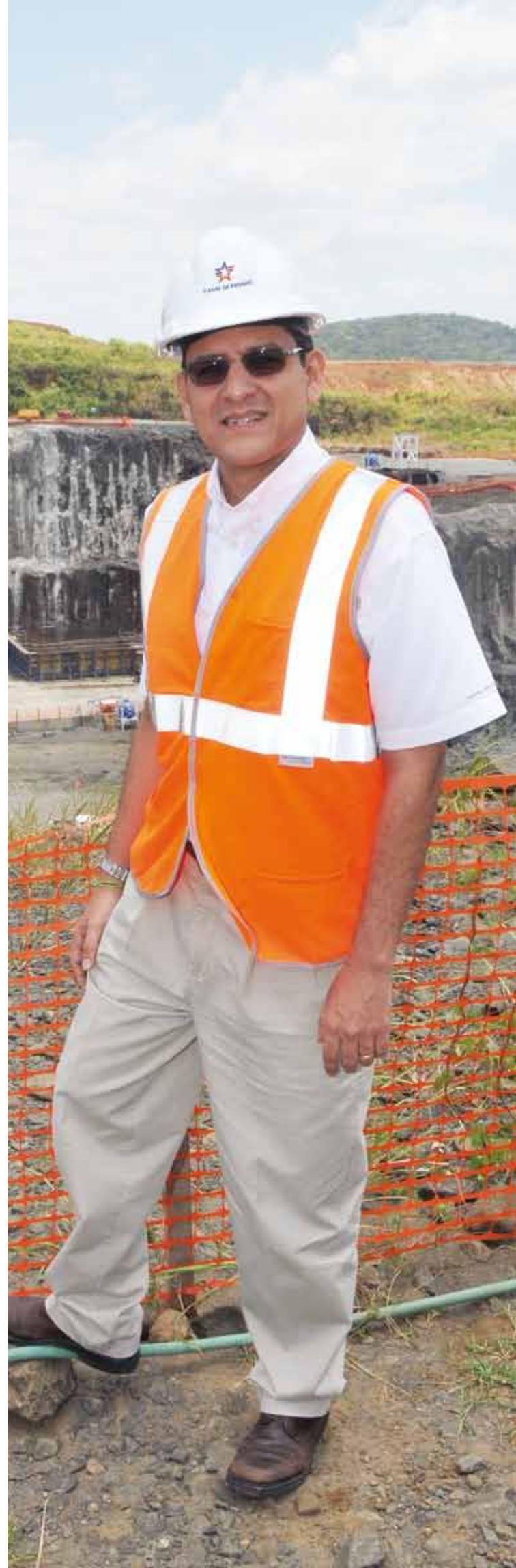
Sobre la diversidad de opiniones, bueno, es producto de la pluralidad de formaciones, experiencias y visiones; pero considero que es justamente lo que busca la norma constitucional, una Junta Directiva donde toda esa diversidad sea puesta al servicio del Canal y sabiendo que al final hay un núcleo común muy fuerte que es Panamá.

**¿Cuál considera que ha sido su aporte a la Junta Directiva, y qué más cree que puede generar?**

- Bueno, mi aporte... eso sería demasiado pretencioso. Yo no creo que haya nada a nivel de aporte trascendental, tal vez lo osado, la osadía. La juventud me permite en ocasiones hacer preguntas y cuestionamientos que podrían considerarse un poco osados, o ser a veces un poco más inquisitivo sobre algunos temas, pero no me preocupa. Y, por otro lado, he contribuido con toda mi experiencia previa en lo que se refiere al perfeccionamiento de contratos, revisión de la parte jurídica en los reglamentos, y revisión de cumplimiento de los aspectos contractuales.

**Usted termina su período en la Junta Directiva un año antes de que esté listo el Canal ampliado. ¿Cómo se visualiza en el año 2014 cuando la obra sea inaugurada?**

- Fíjate, de la misma forma en que me vi en el acto en que se transfirió a manos panameñas el Canal de Panamá el 31 de diciembre de 1999. En ese momento histórico yo tenía un cargo de legislador suplente así que tenía un puesto designado (entre los invitados), pero escogí estar en el llano de El Prado con todos los panameños. Ahí mismo me visualizo, habiendo sido director del Canal, pero allá abajo, en el lugar que se designe para el evento, en la parte más llana con mi esposa e hijos, viendo cómo los panameños vamos a celebrar, estoy seguro, ese acto significativo que va a ser el haber construido el Canal de Panamá por panameños, porque no va a haber dos canales, va a haber un solo Canal y va a ser el Canal hecho por los panameños.



# DE EL ROMPIÓ, A GATÚN



Contra la corriente. Así puede calificarse, literalmente, la hazaña que Gary Saavedra logró un sábado de marzo en las aguas del Canal de Panamá.

A los 12 años de edad, Gary Saavedra pateaba conchas en las playas de El Rompió, en Los Santos, cuando una tabla de surf le cambió la vida. “Siempre estuve relacionado con el mar porque mis abuelos tenían negocios de pesca, pero una vez que empecé a practicar este deporte, no paré más”, recordó este deportista que puso a Panamá, y al Canal, en el mapa mundial del surf.



Más de 20 años después de ese momento, y a 300 kilómetros de distancia, Gary estampó su nombre en el firmamento del surf. En las aguas del Canal de Panamá, específicamente en el lago Gatún, Saavedra impuso dos nuevos récords Guinness al recorrer la ola más larga jamás *surfeada* y establecer el mayor tiempo sobre una ola no estática.

Ese sábado de marzo, bajo un poco piadoso sol, Saavedra se deslizó en su tabla de manera continua durante tres horas 55 minutos y 22 segundos a lo largo del lago Gatún, en una ola artificial creada por un bote. Con ese tiempo logró batir el registro anterior de una hora y seis minutos que tenía el británico Steve King desde marzo de 2006.

El juez del Libro de Guinness, Michael Janela, certifica las dos hazañas logradas por Gary Saavedra, en las aguas del Canal de Panamá.



Después de su hazaña, Gary Saavedra visitó las esclusas de Miraflores, donde rememoró la histórica proeza.

Su hazaña fue seguida por un juez del Récord Mundial de Guinness para certificar la nueva marca. Minutos después del histórico registro, el nombre de Gary le dio la vuelta al planeta. La noticia apareció por todas partes: Europa, Asia, Estados Unidos, portales de Internet; “de un evento pequeño pasó a algo masivo”, relató Saavedra, días después del evento.

Los nuevos récords fueron certificados por el juez designado por la organización ‘Guinness World Records’, el estadounidense Michael Janela, quien permaneció en la embarcación durante toda la prueba.

Las nuevas marcas fueron logradas sin que se interrumpiera el tráfico normal de barcos por el Canal de Panamá.

Con varios títulos de surf conquistados en Panamá y a nivel internacional, a Gary le nació el sueño de poner a su país en los libros de récords de ese deporte. “Tenía que ser en el Canal de Panamá porque es la insignia nuestra, y para que el evento tuviera la magnitud que ha tenido, tenía que ser aquí”, explicó.

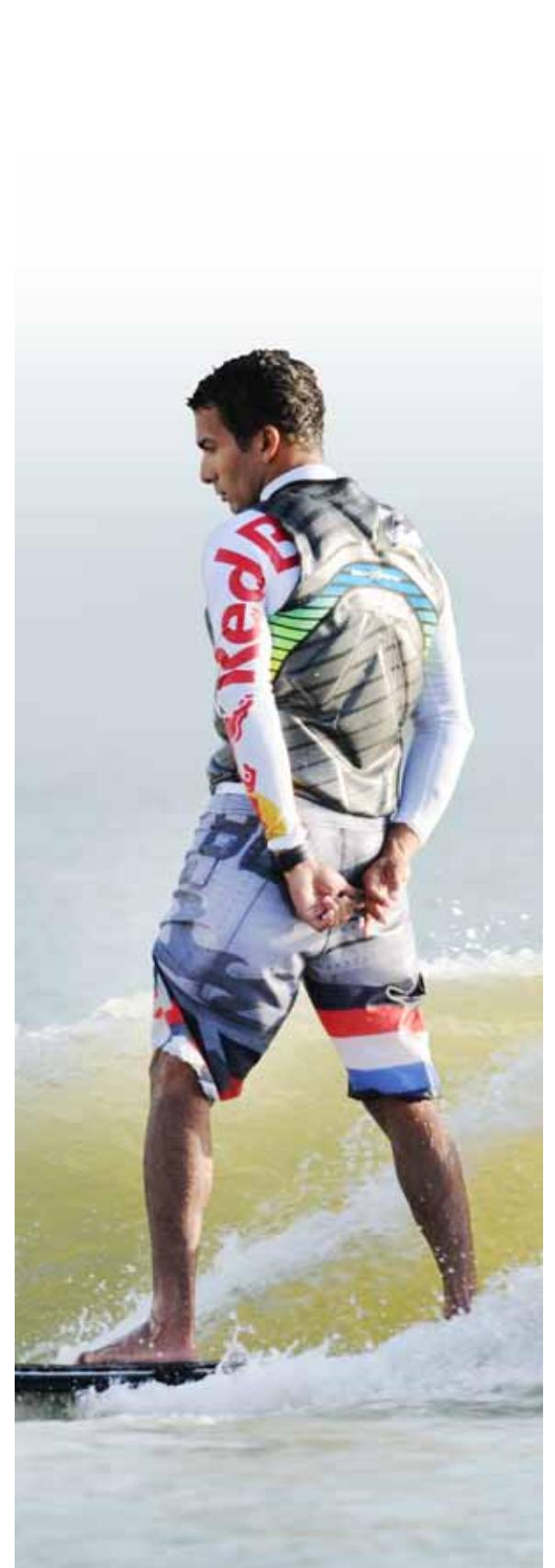
“Después de muchos intentos, cuando presenté la idea en el Canal me dijeron que esto no era un parque de diversiones y que había que cumplir muchas reglas”, dijo Saavedra tras reconocer que seguir las medidas de seguridad de la vía interoceánica fue vital para lograr el permiso final.

Según Saavedra, él y su equipo manejaron algunas alternativas en caso de no obtener la autorización del Canal, pero siempre su objetivo fue hacerlo en tierra, o en este caso, en aguas panameñas.

Para el Canal de Panamá también fue un reto la hazaña de Gary. Se requirió de una estrecha coordinación y controles de seguridad para garantizar que la hazaña se completara sin afectar la operación regular del tránsito de los buques por la vía interoceánica.

“Fue una locura, los barcos que pasaban me producían olas difíciles, pero yo estaba preparado física y mentalmente. Ese día sentí la emoción y el compromiso con mi país y el Canal”, expresó.

“Hoy tengo que agradecer a todo el equipo del Canal porque sé que esto fue una excepción, pero cumplimos con todas las



reglas de seguridad. Espero que ahora no vuelvan a dar el permiso para que este récord dure por siempre”, aseguró sonreído y conciente de que muy probablemente su hazaña sea irreplicable.

Escucha todos los sábados

# LA CUENCA AL DÍA

## **KW CONTINENTE:**

FRECUENCIAS:

**95.9 FM** (PANAMÁ)

**96.3 FM** (CHIRIQUÍ)

**96.1 FM** (AZUERO Y PROVINCIAS CENTRALES)

**94.1 FM y 710 AM** (COLÓN)

Horario: SÁBADO 8:00 a 8:30 A.M.

## **RADIO HOGAR:**

FRECUENCIAS:

**570 AM** (PANAMÁ)

**1250 AM** (PROVINCIAS CENTRALES)

Horario: SÁBADO 12:00 a 12:30 MEDIODÍA

## **NACIONAL FM:**

FRECUENCIAS:

**101.9 FM** (PANAMÁ, COLÓN, KUNA YALA Y DARIÉN)

**100.3 FM** (PROVINCIAS CENTRALES)

**92.5 FM** (BOCAS Y CHIRIQUÍ)

Horario: SÁBADO 7:00 a 7:30 A.M.

## **RADIO REFORMA:**

FRECUENCIAS:

**860 AM y 102.9 FM** (INTERIOR DEL PAÍS)

Horario: SÁBADO 6:30 a 7:00 A.M.

## **RADIO PODEROSA:**

FRECUENCIAS:

**1000 AM y 99.9 FM** (INTERIOR DEL PAÍS)

Horario: SÁBADO 6:00 a 6:30 A.M.

## **MI FAVORITA:**

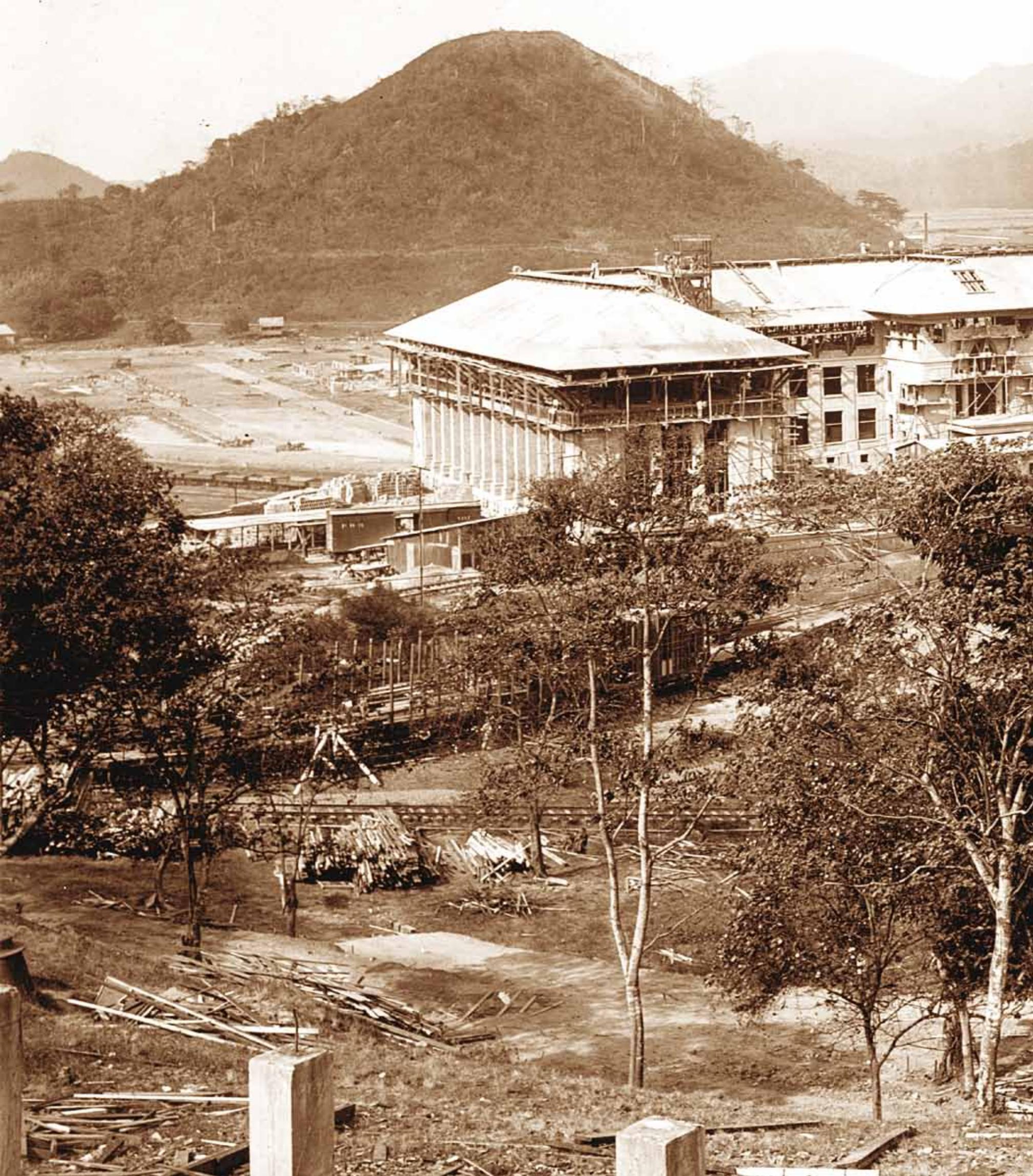
FRECUENCIAS:

**1070 AM y 91.7 FM** (INTERIOR DEL PAÍS)

Horario: SÁBADO 9:00 a 9:30 A.M.



CANAL DE PANAMÁ





## EDIFICIO DE ADMINISTRACIÓN DEL CANAL

Esta foto fue tomada el 14 de marzo de 1914, cuatro meses antes de la apertura del recinto construido a un costo de \$879,000. Por su historia y arquitectura, el edificio es un atractivo para visitantes nacionales y extranjeros



CANAL DE PANAMÁ

# III Congreso de Salud, Seguridad y Prevención de Riesgo

“El Impacto en la Capacidad Productiva de las Empresas”

Centro de Capacitación Ascanio Arosemena  
Panamá, 28 al 30 de Abril de 2011

## OBJETIVO

Ofrecer una plataforma para el desarrollo de conocimientos, estrategias e ideas prácticas que puedan mejorar la productividad laboral.

## CONFERENCIAS:

### Expositores internacionales:

- La salud ocupacional en la cadena de valor de la empresa: **Consejo Colombiano de Seguridad.**
- Los riesgos psicosociales y su repercusión en la seguridad y productividad de las empresas: **Natalia Guerrero, Colombia.**
- Los programas de SSO como herramienta para el control de riesgos en megaproyectos de infraestructura: Experiencia en la construcción del Proyecto PROCE III: **Claudio Manuel Arias, Colombia.**
- Cómo afianzar una cultura de seguridad con ayuda de la seguridad basada en comportamiento (SBC): **Nelson Gutiérrez, Colombia.**
- Cambio cultural en seguridad - la experiencia de ExxonMobil a nivel mundial: **Carlos Flores, Nicaragua.**
- Impacto de la productividad por programas de higiene y seguridad: **David Rodríguez, México.**
- Respuesta a desastres: Seguridad, función y acción: **James Shultz, Universidad de Miami.**

## Expositores locales:

- Perspectivas de un asegurador en la prevención de riesgo y su impacto en la capacidad productiva de las empresas incluyendo el Canal.
- Impacto del Control de los Riesgos sobre el ROI.
- OHSAS 18000.
- Actualización en Legislación Nacional en Panamá que impactan el SSO.
- Reglamento general de prevención de riesgos profesionales y de seguridad e higiene en el trabajo: **Mitzi de Vásquez, CSS.**

## ACTIVIDADES

- Conferencias, talleres y actividades de campo: El sábado 30 de abril habrá una actividad de campo que incluye una travesía parcial por el Canal de Panamá (cupos limitados).
- Área de exhibición de productos y servicios.

## TARIFAS (Descuento para grupos)

\$60.00 estudiantes  
\$90.00 Empleados del Gobierno  
\$120.00 Público en general

## CONTACTO

Tel: (507)272-8306, 272-8049, Fax: 272-8891  
CongresoPanama2011@pancanal.com  
<http://www.pancanal.com/esp/acp/eventos/>

Una etapa cumplida de Víctor Diamond

# LA ACP VIVE EL VALOR DE LA ÉTICA



Víctor Diamond y su sucesora, Elsa Jaramillo.

## Nubia Aparicio S.

Después de casi 15 años de comprometido servicio con la Autoridad del Canal, el Fiscalizador General, Víctor Diamond, decidió emprender nuevos retos profesionales en el sector privado.

“La labor de Víctor Diamond como Fiscalizador General fue decisiva en la instrumentación de los actuales estándares de transparencia en la gestión del Canal, que hoy son referentes locales e internacionales en materia de administración pública”, reconoció la Junta Directiva del Canal al dar a conocer la noticia.

Se siente feliz y agradecido con Dios por la oportunidad de haber estado al frente de esta oficina en momentos históricos.

Víctor Diamond, de 65 años, está casado y tiene 3 hijos y 3 nietos. Se ve bien y declara que “me siento bien”, aunque le fue practicada una operación de *bypass* del corazón que le recuerda “lo frágil de la vida y la gran responsabilidad de vivirla como un don invaluable”.

Es contador público autorizado, graduado en la Universidad de Panamá y egresado del Programa de Alta Gerencia del INCAE. Fue gerente de auditoría en la firma de auditores Price Waterhouse; y gerente de finanzas en Gold Mills de Panamá.

Ha servido en las juntas directivas de la Cámara Panameña de la Construcción (CAPAC) y de la Asociación Panameña de Ejecutivos de Empresa (APEDE), en

ambas como Tesorero.

Ingresó a la antigua Comisión del Canal en 1996 y desde 1998 ocupaba cargo de Fiscalizador General. La Oficina cuenta con un equipo de 35 auditores e investigadores que se encargan de realizar auditorías operativas, financieras e informáticas, además de investigar delitos y violaciones administrativas. Rinde cuentas directamente a la Junta Directiva, principalmente a través del Comité de Auditoría, y como tal no está sujeto a supervisión por parte de la Administración. Actúa como brazo fiscalizador de la Junta Directiva, velando por la transparencia y fortaleciendo los procesos de administración de riesgos, control interno y gobierno corporativo.

Entrevistar a Víctor Diamond fue tan difícil como “ensillar a un gallote”. “Por Dios, es que nunca me han gustado las entrevistas... prefiero estar detrás de los reflectores”, dice aunque después de tanta insistencia acepta conversar con El Faro. “Está bien, pero sin fotos”. Pero una entrevista sin fotos, no es entrevista, le digo. Y Víctor, con esa sonrisa suya que lo antecede y que no logra borrar de su rostro un rubor infantil, transa: “Está bien, Nubia, pero que sea breve”. Y yo, más rápido que ligero empiezo a disparar.

### **-¿Cómo nace la instancia del FG en la ACP, entonces Comisión del Canal del Panamá?**

-Esta figura fue creada por el Gobierno de Estados Unidos mediante la ley del Inspector General que se hizo extensiva a la Comisión del Canal en 1988. Posteriormente, en 1997, el ministro Jorge Ritter acogió la sugerencia del Inspector General de ese momento, de incluirla en la Ley Orgánica de la ACP.

### **-¿Qué papel tiene en una organización como la ACP el Fiscalizador General?**

-Vela por el cumplimiento de la Ley, las reglamentaciones, políticas y directrices, tanto de la Junta Directiva como de la administración, para avalar la transparencia en todas las actividades de la ACP. Adicionalmente, en las auditorías se revisa si los controles internos son adecuados y si están funcionando según lo establecido, con el fin de aportar recomendaciones que mejoren tales controles y procesos. El hecho de que los gerentes acogen y valoran nuestras recomendaciones fortalece la gestión y la imagen de la entidad.

### **-¿Cuáles son los mecanismos para que se inicie una investigación en la Oficina del Fiscalizador?**

-Hay auditorías e investigaciones. Las primeras son producto, principalmente, de un plan de auditorías que se prepara después de que se hace una evaluación de riesgos. También se realizan auditorías a petición de la Junta Directiva y del Administrador.

En cuanto a las investigaciones que realiza la Oficina del Fiscalizador, la mayoría son



Víctor Diamond se va satisfecho con la labor realizada en la ACP.

producto de denuncias que se interponen a través de una línea caliente de forma anónima.

La gente denuncia actos que, según ellos, son violaciones a los reglamentos y a los procesos. Las denuncias pueden ser a los propios compañeros de trabajo y a los supervisores. Ahora bien, tenemos que tener mucho cuidado porque también se presentan denuncias malintencionadas. Por ejemplo, si una persona denuncia a su supervisor o a un compañero, nuestra política es examinar con suma discreción si ésta tiene validez o mérito, porque lo que evitamos a toda costa es dañarle la reputación a alguien. Somos muy, muy cuidadosos en eso, porque estamos conscientes de que puede haber mala intención en el camino.

Hay denuncias que ciertamente tienen mérito, aunque el 80% no llega a mayores, lo que habla claramente de la cultura de ética y de transparencia que impera en la organización.

### **-¿Cuáles es la última instancia a la que puede llegar un proceso que se inicia en la Oficina del Fiscalizador?**

-Puede llegar hasta la Corte Suprema de Justicia, tanto un proceso que viene a través de la esfera laboral, como el que viene de la penal.

### **-¿Qué ha representado para usted haber estado al frente de una oficina tan importante para la ACP?**

-He sentido la gran responsabilidad que representa ocupar este cargo, pero considero que la he podido llevar adelante sin mayores dificultades por la cultura de ética y de transparencia a la que me refería antes que prevalece en la ACP, y por la calidad y el nivel profesional del personal que me ha acompañado en esta labor. También, me siento agradecido con Dios por la oportunidad de estar al frente de esta oficina en momentos históricos y por haber contribuido según mis capacidades desde el inicio de la que ha sido una exitosa administración panameña del Canal.

### **-¿Qué tanto ha contribuido la Oficina del Fiscalizador General en la creación de la cultura que en torno al valor de la ética ha desarrollado el Canal de Panamá?**

-Considero que ha tenido un rol importante ya que podemos decir que la ACP vive el valor de la ética. Para darle sentido y vida a las reglas de ética, parte de nuestro trabajo incluye investigar y denunciar violaciones de ética, como, por ejemplo, favoritismo en contrataciones por conflicto de interés o amiguismo, nepotismo y uso del cargo público para provecho personal. Además, asesoramos a la Funcionaria de Ética con iniciativas para fortalecer la cultura mencionada.

## La nueva Fiscalizadora General

# UN COMPROMISO CON LA TRANSPARENCIA

### Nubia Aparicio S.

Elsa Jaramillo tiene desde el 15 de abril una gran responsabilidad: es la Fiscalizadora General( a.i.) de la Autoridad del Canal.

Se graduó en contabilidad en Louisiana State University, tiene casi 35 años de laborar en el Canal de Panamá, de los cuales 18 han sido en posiciones gerenciales, hasta lograr el cargo de Fiscalizadora Adjunta para los temas de la ampliación de la vía.

Ingresó al Canal de Panamá en calidad de Ayudante Estudiantil, hace 35 años. Está casada y tiene dos hijos. Su prioridad es ser mamá, aunque compartida con su carrera profesional. La devoción por sus hijos ha sido tal que durante el tiempo en que más la necesitaron trabajó solo medio tiempo. “Cuando ví que podían medio que volar sin mí, entonces, decidí trabajar tiempo completo”, expresa.

En sus tiempos libres, además de dedicarse a su familia, siempre reserva horas a actividades relacionadas con la Iglesia Católica. Por ejemplo, le encanta preparar a los jóvenes para la confirmación mediante la catequesis.

Indica que se siente muy agradecida de trabajar en una institución “que me ha permitido ser mamá y a la vez profesional”.

Hay gente que me dice ‘oye, qué aburrido trabajar siempre en la misma empresa y haciendo lo mismo’. Pero no –asegura– “mi experiencia en el Canal no ha sido para nada aburrida, al contrario, hay un dinamismo increíble, porque tenemos la oportunidad de ver todas las áreas de la corporación”.

**-La Oficina del Fiscalizador General presta una atención especialísima a la ejecución del programa de ampliación del Canal, en correspondencia con la importancia que esto tiene en la vida del**



Tengo un gran reto por delante: Elsa Jaramillo.

**país. Es más, usted ha tenido a su cargo esta responsabilidad. ¿Puede hablarnos de ello?**

-La Junta Directiva y la administración han enfatizado gran interés en que el proyecto final sea de la calidad esperada, y que se desarrolle dentro del costo estimado y el tiempo estipulado, y con transparencia. Nuestro aporte al logro de estos objetivos inició con la formación de un grupo especial de auditores compuesto de ingenieros civiles, industriales y contadores para dedicarse exclusivamente a la auditoría de la ampliación. Recibieron capacitación en administración de proyectos, auditorías de obras de construcción, control de calidad, especialmente en temas de concreto, y en herramientas de informática para administración de obras.

Me sentí al frente de un enorme reto, pero acompañada de un tremendo equipo de

profesionales de esta oficina y de expertos externos, lo cual nos permitirá, estoy segura, cumplir este objetivo.

**-Háblenos de su ingreso al Canal y a la Oficina del Fiscalizador...**

-Toda mi carrera profesional ha sido en auditoría, primero en una firma de auditoría externa y luego casi 35 años en el Canal. Estoy muy agradecida a Dios por esta oportunidad de haber vivido la historia de la recuperación de la soberanía panameña, y la historia de esta entidad desde adentro del Canal: toda una historia para contarla y que ha sido un capítulo muy importante de mi vida personal y profesional.

**Ahora está usted interinamente al frente de este importante despacho. ¿Tiene alguna reflexión especial sobre este hecho?**

Siento una gran responsabilidad y un gran reto. Pero esto se atenúa porque conozco bien la calidad y el compromiso de la gente que compone la fuerza laboral de la ACP y del equipo de personas que me acompaña. Me siento muy a gusto y compenetrada con ellos y con la misión que se me ha confiado. Además, siento que las experiencias vividas en los 11 años de administración panameña, años muy dinámicos, son lo principal que me ha preparado para este momento.

**-Le ha correspondido ocupar la posición que desempeñaba el señor Víctor Diamond que, como sabemos, deja un gran legado en la organización. ¿Cómo se siente con relación a esto?**

-Me siento comprometida y privilegiada de tener la oportunidad de mantener vivo el legado de independencia, integridad y equidad que nos deja Víctor.



# AL FRENTE DE UN NUEVO RETO

La reconocida revista *Journal of Commerce* entrevistó al administrador, Alberto Alemán Zubieta, sobre el impacto que la ampliación del Canal tendrá en la industria marítima mundial. A continuación un extracto de la publicación.

Por Peter Leach

Alberto Alemán Zubieta ni se imaginaba lo que enfrentaría cuando presidió la transferencia del Canal del control estadounidense al panameño a finales de 1999. “Cuando asumí el control, sabía que los cambios serían profundos”, dijo el administrador de la ACP. “Tuvimos que hacer un cambio de 180 grados”. Ciertamente ha estremecido muchas cosas.

Alemán asumió uno de los proyectos de ingeniería más ambiciosos del mundo en décadas, un plan audaz que está enviando olas de cambio por todo el mundo marítimo y compite en alcance con la construcción del mismo Canal de Panamá hace más de un siglo atrás. Se refiere a la ampliación de esa valiente creación inicial como un “cambio de juego” para el comercio mundial. Visto desde el sitio de la construcción, el extenso trabajo semeja mucho la hechura de un Canal totalmente nuevo al lado del antiguo.

Que los trabajos se estén haciendo mientras que el Canal continúa operando, transitando buques por el estrecho Istmo panameño, entre los océanos Atlántico y Pacífico, es de lo más admirable.

Desde sus oficinas revestidas de madera en el espléndido edificio en lo alto del cerro Ancón, en Balboa, el cual fue construido por Estados Unidos (EU) en 1913 para albergar las oficinas principales del Canal, Alemán es solamente la parte más visible del proyecto. “Primero, tuve que cambiar la cultura,” expresó.

Luego de asumir el control del Canal como administrador después de su traspaso, Alemán sabía que el Canal probablemente se quedaría sin capacidad para manejar más tránsitos de buques. Trabajó (desde 1995) para la agencia estadounidense, Comisión del Canal de Panamá, y encabezó el estudio de la capacidad del Canal que conduciría al nuevo Plan Maestro para la Ampliación en el año 2000.

Estados Unidos operó el Canal desde el punto de vista militar desde que el presidente Theodore Roosevelt nombró al coronel George Goethals, del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EU, para que se encargara de la construcción del Canal original en 1907. Esa disciplina ayudó a los constructores a abrir paso para el Canal a través de la selva tropical de Centroamérica el siglo pasado, pero un Canal más grande tendría que construirse en un mundo diferente.

“Fue una organización muy militarizada, justo como el Ejército de EU”, dijo Alemán. “Funcionó muy eficientemente bajo el sistema antiguo, pero teníamos mucha gente joven deseosa de cambiar las cosas, y tuvimos que cambiar de gestionar el presupuesto a gestionar el cambio”.

Comenzó simplificando procedimientos y empoderando a sus empleados a tomar decisiones y ser más creativos. “El cambio tenía que ser la norma”, dijo Alemán.

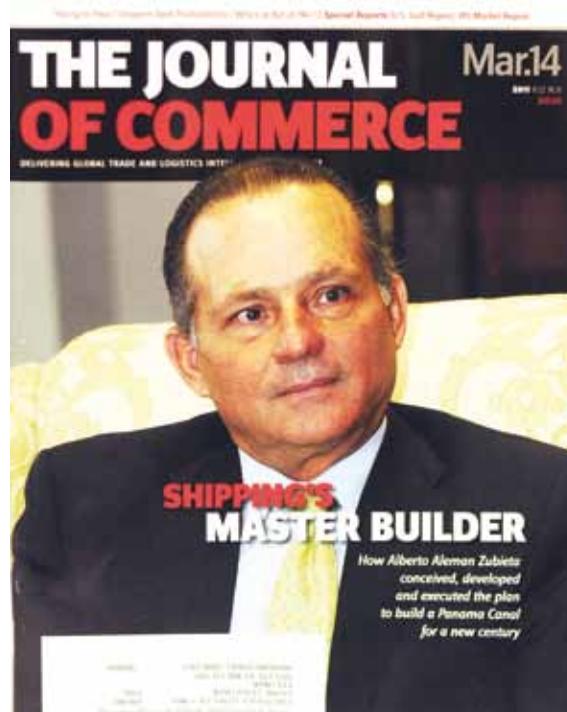
Aquellas naves comerciales pequeñas no tendrían problema alguno en transitar las esclusas que Goethals construyó, pero a medida que las líneas navieras construyen naves pospanamax muy grandes para transitar por el Canal antiguo, Alemán supo que perdería más negocios del Asia para otras rutas.

Encontrar una forma de pagar por la ampliación del Canal se convirtió en una prueba tan grande como el trabajo de ingeniería para el Canal administrado por Panamá, y es justo allí donde Alemán necesitaba destreza organizativa y política para que la ingeniería se viera simple. La única fuente de ingresos del Canal eran los peajes. Pero bajo el antiguo sistema estadounidense cada buque pagaba igual: sobre la base de su tonelaje, ya sea que fuera un granelero, tanquero o un buque portacontenedor.

Alemán no abordó la estructura de peajes justo después que asumió el mando, debido a que el Canal tenía “malas relaciones” con los agentes de líneas navieras. En vez de eso, trató de probar que el Canal podía brindar un servicio mucho mejor bajo la administración panameña y mejorar las relaciones con las líneas navieras.

La ACP lanzó este esfuerzo modificando el sistema de reservaciones para servir mejor a las líneas navieras, pero el día que planeó probar el nuevo sistema, un remolcador se hundió en una de las esclusas, cerrando una de las dos vías de las esclusas de Miraflores. Muchos sugirieron que se pospusiera la prueba. Alemán siguió adelante diciendo, “Probémosla bajo estrés”. Eso demostró a la industria que la ACP podía mantener sus reservaciones programadas aún bajo circunstancias difíciles.

Al mismo tiempo, Alemán emprendió una



campaña para mejorar la imagen del Canal en Panamá, donde se le consideraba desde hace mucho como un activo de los EU. “Aunque estaba en Panamá, no se le consideraba panameño”, dijo. “Necesitábamos enseñar a las personas el valor de este activo y hacer que lo sintieran propio”.

El esfuerzo educativo resultó en un referéndum nacional en el año 2006 para aprobar el gigantesco proyecto. “Teníamos que explicar a las personas el beneficio del Canal y cuál sería el costo si no se ampliaba”, dijo Alemán. El proyecto obtuvo una aprobación del 78% en el referéndum de octubre de 2006.

Acontecimientos al otro lado del mundo presionaron aún más el esfuerzo. El comercio de China con EU se disparó después del ingreso del gigante asiático a la Organización Mundial del Comercio a finales del 2001. Luego, en el 2002, vino el cierre de los puertos de la costa Oeste de EU, que desvió más embarques asiáticos hacia la costa Este a través del Canal de Panamá. Aún después que terminó el cierre, el creciente comercio chino invadió los puertos de la costa Oeste y la carga desviada a la costa Este a través del Canal comenzó a afianzarse.

“No éramos una isla en el mundo. Éramos parte de un sistema de transporte mundial, y necesitábamos hacer que ese sistema funcionara”, dijo Alemán.

En el 2004, la ACP propuso una nueva forma de calcular los peajes. En el caso de los buques portacontenedores, quería calcular los peajes sobre la capacidad del buque y la cantidad de contenedores con carga que transportaban. “Me dijeron que estaba matando la vaca, pero dije que la ley de oferta y demanda prevalecería y que el día que Panamá estableciera peajes muy altos será el día que empezaremos a perder negocio”, dijo Alemán.

Cuando en el 2006 la ACP propuso su plan de ampliación de la capacidad del Canal por medio de la construcción de un tercer juego de esclusas para acomodar buques del doble del tamaño que las esclusas actuales y con hasta tres veces más contenedores, los ejecutivos navieros comprendieron que el proyecto de B/.5,250 millones tendría que ser financiado por medio de peajes más altos que nunca.

Muchos ejecutivos de buques portacontenedores advirtieron que los peajes los llevarían a buscar alternativas.

Insiste en que los peajes del Canal compensan el atajo y representan una fracción de los costos de embarque. Cuando cuatro embajadores en Panamá se quejaron ante él acerca del aumento en los peajes que sus embarcadores tendrían que pagar por la ampliación, les dijo: “Los peajes sumarían B/.3 por TEU, pero los transportistas estaban aumentando las tasas a B/. 750 por TEU. Así que les pregunté: ¿Dónde están las cartas que están enviando a estas líneas?”

Alemán se refiere a Panamá como “el único puerto en el mundo con dos océanos”. Dijo que el Canal de 50 millas que conecta Balboa, en el Pacífico, con la ciudad de Colón, en el Caribe, tiene la misma extensión que el Puerto de Amberes de terminales a un extremo del puerto del río Scheldt al otro. Piensa que la ampliación del Canal convertirá a Panamá en el centro de trasbordo para el hemisferio, con puertos en ambos océanos que transborden hacia y desde las costas Este y Oeste de Norte y Suramérica, así como del Caribe.

Piensa que la ampliación atraerá tantos nuevos negocios y talento que el país comenzará a exportar conocimiento, como lo hace Singapur. “Tenemos que invertir fuertemente en la educación. Nos prepara para un nuevo progreso”, dijo.

‘El Maestro en Casa’

# PRIMERA GRADUACIÓN DEL PROGRAMA DE NIVELACIÓN ACADÉMICA



De pie (de izq. a de.) Jaime Nuñez, Fidel Vargas, Víctor Calderón, Federico Euson, José Aparicio (tutor), Armando Castro, Álvaro Rivera, Ing. Alberto Alemán Zubieta (Administrador), Celia Martínez (tutora), Marco Batista, Eduardo Magallán, Ricardo Prado, Padre Fernando Guardia ( Director Emérito de IPER ), Daniel Vaughan y Agustín Brewster. En primer plano (de izq. A der): Sra. Ana María Chiquilani (Vicepresidenta de Gestión Corporativa), Esteban Marchena, Fermín Nieto y Conrado Reyes.

## Por Nubia Aparicio S.

Daniel Vaughan, de 56 años, se siente realizado y feliz. Él trabaja como inspector de aseo en la Autoridad del Canal, y forma parte de un grupo de 25 colaboradores que recibieron su certificado en Educación Básica General (noveno grado) a través del Programa de Nivelación Académica impulsado por el la Oficina de Gestión Corporativa y el Departamento de Recursos Humanos. .

El programa forma parte de una oferta académica “extracurricular” de la ACP para sus colaboradores, el cual incluye diferentes cursos: inglés (básico, intermedio y avanzado), lectura de planos, matemáticas, introducción a la industria marítima, y el Programa de Nivelación Académica: “El Maestro en Casa”.

“El Maestro en Casa”, bajo la dirección del Instituto Panameño de Educación por Radio (IPER) está debidamente reconocido por el Ministerio de Educación. Su gestor y director emérito es el sacerdote Fernando Guardia.

Consiste en módulos dictados a través de programas radiales en diferentes horarios y una reunión semanal con un tutor.

El equipo de Responsabilidad Social de Gestión Corporativa, conjuntamente con el IPER y el Ministerio de Educación adecuaron la metodología del programa para hacerlo accesible a los colaboradores que laboran en jornadas rotativas y se incorporó el uso de discos compactos para escuchar las clases. Adicionalmente, el programa se desarrolla con el apoyo de colaboradores de la Red de Voluntarios de la ACP, quienes, a título personal, participan como tutores o guías de los participantes. Los tutores de la ACP fueron entrenados por

personal de IPER y ellos comparten generosamente su tiempo y sus conocimientos con los participantes y los incentivan para que completen sus estudios.

Cerca de mil trabajadores de distintas áreas de la ACP tienen pendiente la culminación de sus estudios primarios o secundarios.

“No pienso parar y espero llegar hasta la universidad”, dijo Vaughan luego de recibir su certificado de Educación Básica General. Al igual que Vaughan, los otros colaboradores graduados también manifestaron su gran satisfacción por haber cumplido parte de sus sueños postergados por muchos años y por distintas razones. Todos coinciden en que el programa debe continuar, pues solo se sentirán plenamente satisfechos con ellos mismos cuando obtengan un título universitario o cuando completen estudios formales para algún oficio artesanal o técnico.



Daniel Vaughan

El padre Guardia, gestor del programa, dijo en su discurso en el acto de graduación: “este es un momento muy importante, ya que vamos a hacer entrega del diploma de terminación de estudios de Básica General, reconocido por el Ministerio de Educación”.

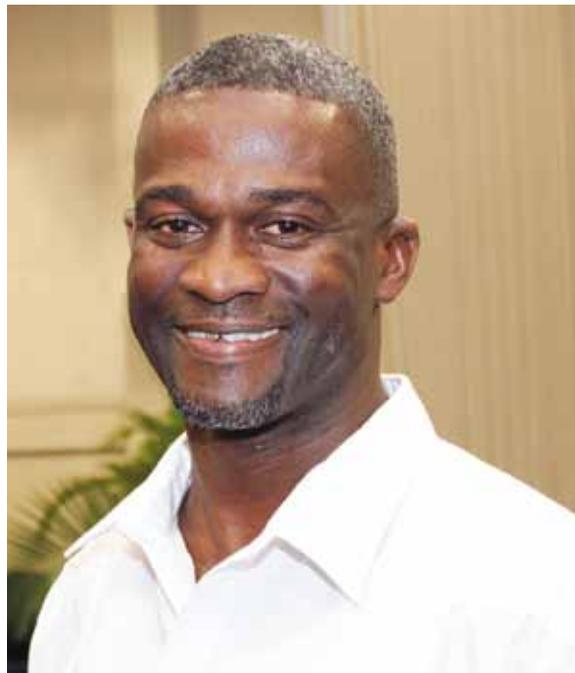
Es un momento muy especial, para ustedes, en la ACP, y para nosotros, que formamos parte el IPER, expresó el sacerdote, e indicó que el método del maestro en casa “lo ofrecemos al país con toda modestia como algo innovador, que puede ser una esperanza para miles de panameños que han quedado rezagados en la educación”.

Al dirigirse a los graduados, el Director Emérito de IPER apuntó: “ustedes son los que escuchan al maestro en casa porque quieren, porque quisieron aprender; porque quieren seguir aprendiendo, porque quieren ser más; es decir, conocerse mejor, ser personas dueñas de su propio destino”.

“El maestro en casa nos dice a todos: ¡Animo! ¡Nunca es tarde para aprender!”, exclamó el padre Guardia.

En tanto, el administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, felicitó a los graduados por su esfuerzo y su perseverancia y los instó a que “seguir adelante, porque ustedes son el ejemplo más vivo de lo que se logra con la perseverancia”.

El administrador expresó su gran admiración por la labor que ha venido realizando el Padre Guardia con el Programa “El Maestro



Joseph St. Hill

en Casa” a nivel nacional y señaló que este es uno de los programas más innovadores y de mayor impacto a nivel individual. Como una buena noticia, el administrador anunció el inicio del “Programa Tecnoedúcame”, mediante el cual a partir de este mismo año, la ACP ofrecerá los cursos del décimo al duodécimo grado, lo que permitirá a los colaboradores obtener un diploma de Bachiller Integral otorgado por el Ministerio de Educación.

Aixa de Quintero, secretaria general del Ministerio de Educación, mostró gran admiración por la iniciativa de la ACP, la oportunidad que le ofrece ésta a sus colaboradores, al igual que por los resultados del programa y se comprometió, a responder de forma positiva cada vez que la ACP solicite su apoyo para programas de educación.

Por su parte, la vicepresidenta de Gestión Corporativa, Ana María de Chiquilani, se refirió a los inicios del programa como parte de las iniciativas del Responsabilidad Social de la empresa, al señalar el compromiso de la ACP de velar por el desarrollo integral de sus colaboradores y de facilitarles la oportunidad de superarse, cumpliendo además con sus responsabilidades laborales y familiares.

Elogió a los participantes del programa y a sus familiares y resaltó la labor del equipo de tutores voluntarios, al calificar su gestión como “un valioso aporte, caracterizado por una gran entrega, dedicación y esmero, lo

cual fue clave para el éxito del programa”, e invitó a los graduados a seguir esforzándose y estudiando para cosechar nuevos triunfos.

Al acto de graduación también asistieron 34 colaboradores a quienes se les hizo un reconocimiento especial por haber repasado los cursos de noveno grado, para ingresar al décimo, debido a que tenían más de 15 años de haber realizado esos estudios. El propósito fue actualizar sus conocimientos, y retomar su aprendizaje académico. Ellos fueron reconocidos por el entusiasmo demostrado en su afán de superación.

Para Rubén Pérez, gerente de Capacitación, el hecho de que se haya dado la primera graduación del programa, constituye un logro muy grande de todo un equipo cuyos integrantes han trabajado muy fuerte durante los dos últimos años para alcanzar esta meta tan importante.

“El equipo de Responsabilidad Social de Gestión Corporativa y personal de Recursos Humanos, junto con los tutores voluntarios, emprendimos este proyecto que muchos no creían posible”, indicó Pérez.

Agregó que gracias al impulso y apoyo de los vicepresidentes de Gestión Corporativa y de Recursos Humanos, Ana María de Chiquilani y Francisco Loaiza, respectivamente, logramos promover el programa en toda la organización, sumando a muchos supervisores y gerentes, quienes nos apoyaron.

Joseph St. Hill, de 48 años, quien se desempeña como pintor, dijo: “tengo ganas de celebrar, de bailar...estoy tan agradecido porque se me ha dado la oportunidad de seguir estudiando”.

Hill envió un mensaje a todos los colaboradores que necesitan completar sus estudios primarios y secundarios: “los exhortamos a continuar superándose, sabemos que no se van a arrepentir, porque esto es algo fabuloso”.

El IPER fue fundado en mayo del 2001 y hasta diciembre del 2010 había beneficiado a un total de 7784 estudiantes.

*Con la colaboración de Evelyn López*



## Presidente se reúne con Junta Asesora

De izq. a der.: El presidente Ricardo Martinelli; Gerhard Kurz, Asesor de Avista Capital Partners y Director de SPADAC; Francis Rooney, presidente de Rooney Holding; Joe Reeder, Abogado-socio de Greenberg Trauring y expresidente de la Directiva de la Comisión del Canal; Guillermo Chapman, integrante de la Directiva de la ACP; y Philip Embiricos, de Embiricos Shipbrokers.

El presidente Ricardo Martinelli recibió en el Palacio de Las Garzas a la Junta Asesora de la Autoridad del Canal de Panamá, y destacó la importancia de ese organismo consultor en la gestión de la vía acuática, en especial, en el Programa de Ampliación.

El madatario también anunció que se proyecta convertir al país en un “hub” marítimo para el comercio internacional. La Junta Asesora, por su lado, felicitó al país por los avances en la Ampliación del Canal, proyecto que tendrá un impacto significativo en el desarrollo de Panamá y en el transporte marítimo mundial.

El pronunciamiento tuvo lugar durante la XIX Reunión de las juntas Directiva y Asesora de la ACP, celebrada en esta capital entre el 11 y 12 de abril bajo la presidencia del ministro para Asuntos del Canal y presidente de la Junta Directiva de la ACP, Rómulo Roux, y William A. O’Neil,

presidente de la Junta Asesora, de manera respectiva.

En el encuentro, establecido como instancia periódica para actualizar a la ACP sobre el desenvolvimiento del sector marítimo y de las actividades conexas a nivel mundial, se analizó las expectativas internacionales acerca de la Ampliación del Canal de Panamá.

Durante la reunión, el administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta, informó de los avances de este programa. A su vez, la Junta Asesora presentó diversas recomendaciones a la Directiva de la ACP, la cual hará un análisis detallado para determinar la conveniencia de su aplicación, de acuerdo con los mejores intereses del país y de la vía acuática. Las juntas Directiva y Asesora de la ACP se reúnen dos veces al año.

En la foto el presidente Ricardo Martinelli, en compañía de algunos miembros de la Junta Asesora.



## Otorgan el más alto galardón del Canal

La Junta Directiva de la ACP otorgó el Galardón Canal de Panamá, el más alto que entrega la institución, a los ingenieros que integraron el Comité Especial de Ingenieros Peritos para auditar la calidad operativa de la vía, antes de la reversión a Panamá. El comité, que trabajó ad honorem, estuvo integrado por los ingenieros Roberto Roy, Ernesto Ng Jordán, Alvaro Palacios, Carlos Moreno y Moisés Castillo De León, a quien se le otorgó el premio de forma póstuma.

El presidente del Comité de Modernización y Ampliación de la Junta Directiva de la ACP, Eduardo Quirós, destacó la difícil labor realizada por estos panameños que debieron enfrentar las reticencias de la contraparte estadounidense. Su labor consistió en evaluar el estado del Canal en coordinación con el cuerpo de ingenieros de Estados Unidos, a la luz de los intereses panameños.

En la foto (de izq. a der.) Lourdes Castillo, hija de Moisés Castillo; Roberto Roy; Rómulo Roux, Ministro del Canal; Alberto Alemán Z., Administrador; Alvaro Palacios y Ernesto NG.

## La Hora del Planeta

El Edificio de Administración del Canal de Panamá fue una de las infraestructuras emblemáticas a nivel mundial que se unió a La Hora del Planeta al apagar sus luces durante una hora la noche del sábado 26 de marzo.

La iniciativa formó parte del esfuerzo global liderado por el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF, por su sigla en inglés) para cuidar el ambiente y contrarrestar el calentamiento global.

Esa noche, cientos de personas se reunieron además en las escalinatas del Edificio de la Administración para disfrutar de un concierto, iluminado con velas, y reafirmar su compromiso con la protección del ambiente.



## Presencia en Expocomer

El Canal de Panamá participó en la feria Expocomer 2011 con dos pabellones. Uno que mostraba los avances del Programa de Ampliación, donde la presidenta de Costa Rica, Laura Chinchilla (en la foto), oradora principal de la exposición, operó el simulador de una retroexcavadora, ante la mirada del mandatario panameño, Ricardo Martinelli, y el administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta.

El otro pabellón presentó a la vía interoceánica entre las ventajas de Panamá como centro logístico y de transporte del continente americano, lo cual será potenciado con la expansión del Canal, los puertos, el centro de trasbordo aéreo, las telecomunicaciones y el centro financiero y comercial.

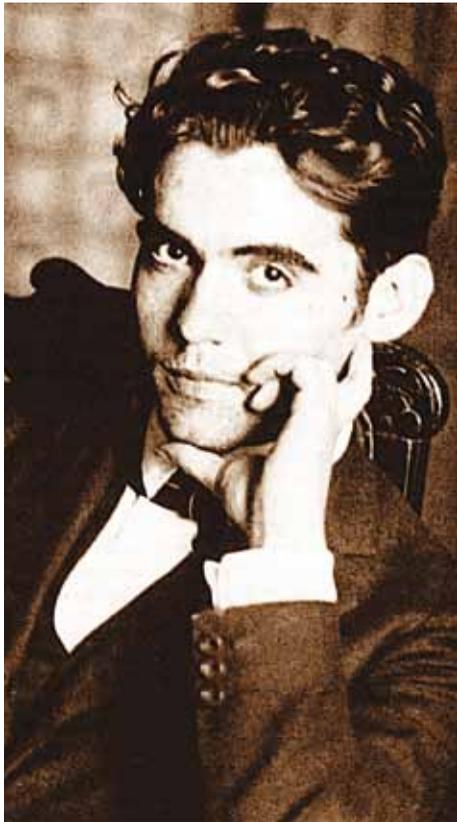
## Yo soy aqu | que visit el Canal

Con 50 años de carrera artística, Miguel Rafael Martos Sánchez, mejor conocido como Raphael, llegó a Panamá para ofrecer uno de sus conciertos.

En medio de una apretada agenda de entrevistas y apariciones en los medios de comunicación, el español pidió que le hicieran tiempo para visitar la vía interoceánica, donde recibió una detallada explicación sobre su funcionamiento.

El intérprete de éxitos como “Yo soy aquél” y “En carne viva”, fue atendido en el Centro de Visitantes de Miraflores por Judith Ríos, una de las guías del Canal de Panamá.





# MEDIO PAN Y UN LIBRO

**Abril es el mes para celebrar la herencia común de nuestra lengua. El idioma que hermana a pueblos y naciones a un lado y otro del Atlántico. El idioma que nos trajeron los conquistadores y que aquí prendió silvestre acunado por voces de estos rumbos. “Todo está en la palabra, canta Neruda, una idea entera cambia porque una palabra se trasladó de sitio, o porque otra se sentó como una reinita adentro de una frase que no la esperaba y que la obedeció”. Maravillosa lengua esta en la que hablaron, escribieron y viven Cervantes y Lope de Vega, Manrique, Santa Teresa, Miguel Hernández, Octavio Paz y Jorge Luis Borges.**

**Abril es el mes de la palabra.**

**Y en ocasión tal, El Faro trae a sus páginas este texto de Federico García Lorca en el cual el gran poeta andaluz exalta el libro como valor tangible de la sociedad humana.**

Locución de Federico García Lorca al Pueblo de Fuente de Vaqueros (Granada). Septiembre 1931.

“Cuando alguien va al teatro, a un concierto o a una fiesta de cualquier índole que sea, si la fiesta es de su agrado, recuerda inmediatamente y lamenta que las personas que él quiere no se encuentren allí. ‘Lo que le gustaría esto a mi hermana, a mi padre’, piensa, y no goza ya del espectáculo sino a través de una leve melancolía. Ésta es la melancolía que yo siento, no por la gente de mi casa, que sería pequeño y ruin, sino por todas las criaturas que por falta de medios y por desgracia suya no gozan del supremo bien de la belleza que es vida y es bondad y es serenidad y es pasión.

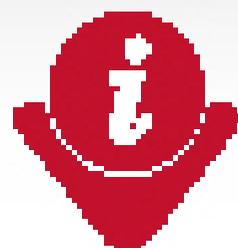
Por eso no tengo nunca un libro, porque regalo cuantos compro, que son infinitos, y por eso estoy aquí honrado y contento de inaugurar esta biblioteca del pueblo, la primera seguramente en toda la provincia de Granada.

No sólo de pan vive el hombre. Yo, si tuviera hambre y estuviera desvalido en la calle no pediría un pan; sino que pediría medio pan y un libro. Y yo ataco desde aquí violentamente a los que solamente hablan de reivindicaciones económicas sin nombrar jamás las reivindicaciones culturales que es lo que los pueblos piden a gritos. Bien está que todos los hombres coman, pero que todos los hombres sepan. Que gocen todos los frutos del espíritu humano porque lo contrario es convertirlos en máquinas al servicio de Estado, es convertirlos en esclavos de una terrible organización social.

Yo tengo mucha más lástima de un hombre que quiere saber y no puede, que de un hambriento. Porque un hambriento puede calmar su hambre fácilmente con un pedazo de pan o con unas frutas, pero un hombre que tiene ansia de saber y no tiene medios, sufre una terrible agonía porque son libros, libros, muchos libros los que necesita y ¿dónde están esos libros?

Libros! Libros! Hace aquí una palabra mágica que equivale a decir: ‘amor, amor’, y que debían los pueblos pedir como piden pan o como anhelan la lluvia para sus sementeras. Cuando el insigne escritor ruso Fedor Dostoyevsky, padre de la revolución rusa mucho más que Lenin, estaba prisionero en la Siberia, alejado del mundo, entre cuatro paredes y cercado por desoladas llanuras de nieve infinita; y pedía socorro en carta a su lejana familia, sólo decía: ‘Enviadme libros, libros, muchos libros para que mi alma no muera!’. Tenía frío y no pedía fuego, tenía terrible sed y no pedía agua: pedía libros, es decir, horizontes, es decir, escaleras para subir la cumbre del espíritu y del corazón. Porque la agonía física, biológica, natural, de un cuerpo por hambre, sed o frío, dura poco, muy poco, pero la agonía del alma insatisfecha dura toda la vida.

Ya ha dicho el gran Menéndez Pidal, uno de los sabios más verdaderos de Europa, que el lema de la República debe ser: ‘Cultura’. Cultura porque sólo a través de ella se pueden resolver los problemas en que hoy se debate el pueblo lleno de fe, pero falto de luz.”



# InfoCentro

Para crecer como comunidad



## Ubicación de los InfoCentros ACP

### **Provincia de Panamá**

Las Américas, Centro Comercial Las Américas  
Local B-02, Tel. 269-7338

24 de Noviembre, Centro Comercial La Balle  
Local TC-07, Tel. 599-9662

Shiloh, al lado de la Escuela John El Comandante  
Tel. 269-7948

San Blas, Avenida, Centro Comercial Santa Fe  
Local 3, Tel. 267-0664

La Chorrera, Edificio Estación de buses  
Tel. 263-7648

### **Provincia de Colón**

Central de Balle, Edificio Marco Aurelio  
Tel. 471-4379

### **Provincia de Coclé**

Paraná, Edificio Comercial Panamá  
Calle La Amada, Tel. 497-7607

Agua Prieta, Avenida Interamericana y Avenida República  
Militar local, Tel. 267-0871

### **Provincia de Veraguas**

San Lorenzo, Calle San, Edificio San Juan  
Local 2 y 3, Tel. 466-6388

### **Provincia de Sucre**

San José, Avenida Plaza, Plaza Central  
Local 7, Tel. 466-7004

### **Provincia de Los Santos**

Las Tablas, Avenida República Chile, Tel. 394-0664  
San José, Edificio Plaza República, Tel. 494-5346

### **Provincia de Chiriquí**

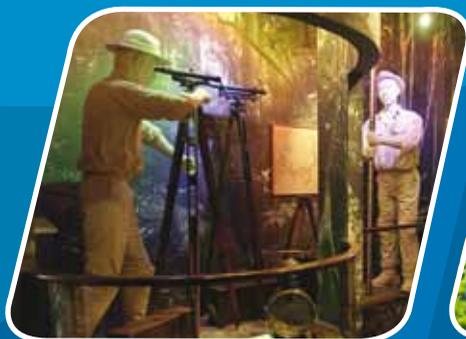
San José, Edificio Edificio Santiago República, Tel. 779-4314  
Chiriquí, Edificio Plaza de Chiriquí, Tel. 779-4668

### **Provincia de Bocas del Toro**

Chiriquí, Centro Comercial de Chiriquí, Plaza República  
Tel. 779-3292



# CENTRO DE VISITANTES DE MIRAFLORES



Conoce el Centro de Visitantes de Miraflores,  
y disfruta en familia de sus divertidas e interesantes exhibiciones.

## Horarios:

Lunes a domingo (incluyendo días feriados) Boletería de 9:00 a.m. a 4:30 p.m.  
Sala de exhibición, refresquería y tienda de recuerdos de 9:00 a.m. a 4:30 p.m.  
Restaurante de 12:00 p.m. a 11:30 p.m. / Contáctanos al 276-8325



CANAL DE PANAMÁ